



# GRANDCLIFF ANNUAL CALENDAR







## LA NOUVELLE DÉCLARATION D'AMOUR DE PIERRE DEROCHE AUX COMPLICATIONS HORLOGÈRES

*«Lorsque j'étais enfant, raconte la co-fondatrice de Pierre DeRoche, Carole Dubois, mon grand-père m'a appris que pour me souvenir des mois à 30 et 31 jours, il suffisait de regarder les creux et les bosses du dos de mes mains. C'est de cette réponse simple à question complexe qu'est née l'idée d'une GrandCliff Annual Calendar pour compléter la collection de la marque».*

En recentrant l'attention sur une innovation historique du savoir-faire horloger, l'audacieux facteur de la vallée de la Joux remet en valeur pour lui-même le raffinement mécanique du quantième annuel. Imaginées en versions masculine et féminine, les nouvelles GrandCliff Annual Calendar Pierre DeRoche renforcent le positionnement de la marque en spécialiste des complications. Contrastant avec la simplicité du cadran, la fonction utile et subtile du quantième annuel se révèle de manière inédite dans des garde-temps contemporains.

Classé dans les complications dites utiles ou pratiques, le quantième annuel fait en effet partie des emblématiques sophistications horlogères. Elles sont aussi de celles qui introduisent dans le quotidien un brin de magie simplificatrice. En développant parallèlement pour homme et pour femme ses versions de la complication, Pierre DeRoche souhaite lui rendre, à part entière, toutes ses lettres de noblesse.

16 ans après le lancement des toutes premières GrandCliff, la marque augmente ainsi sa collection de deux modèles exclusifs : GrandCliff Annual Calendar et GrandCliff Milady Annual Calendar. Fidèles aux codes esthétiques de la GrandCliff, ils conservent, dans un diamètre légèrement affiné, le parfait équilibre et l'élégance de la série. Décliné dans une version résolument féminine, la Milady Annual Calendar offre aux amatrices de complications une occasion rare d'affirmer leurs affinités horlogères.

## PIERRE DEROCHE'S NEW DECLARATION OF LOVE FOR HOROLOGICAL COMPLICATIONS

*"When I was a kid," recalls the co-founder of Pierre DeRoche, Carole Dubois, "my grandfather taught me that to remember the months with 30 and 31 days, I only had to look at the troughs and ridges on the backs of my hands. It was from this simple answer to a complex question that the idea for the GrandCliff Annual Calendar was born, to round off the brand's collection".*

In 1980, a brand no longer in existence presented what was probably the 1st annual calendar in wristwatch form. This fine feat was also the fruit of work by Dubois Dépraz. Forty years later, the complications specialist from the Joux Valley and Pierre DeRoche have pooled their know-how to revisit this subtle horological complication, with added refinement. The sobriety of the gentlemen's version and the delicacy of the ladies' version round off the GrandCliff collection perfectly, and reinforce Pierre DeRoche's positioning as a horological complication specialist.

Ranked among the so-called useful or practical complications, the annual calendar is one of the iconic sophistications of watchmaking. It is also one that introduces a touch magic simplifying everyday life. By developing in parallel its gentlemen's and ladies' versions of the complication, Pierre DeRoche set out to restore its full prestige.

Hence 16 years after the launch of the very first GrandCliffs, the brand is increasing its collection by two models. True to the aesthetic codes of GrandCliff, they maintain, in a slightly slimmed-down diameter, the perfect poise and elegance of the series. In its resolutely feminine Milady version, the Annual Calendar offers complication lovers a rare occasion to assert their watchmaking affinities.





## LES JOURS QUI COMPTENT PAR PIERRE DEROCHE

RECONNU POUR SES CRÉATIONS INNOVANTES EN CONCEPTION MODULAIRE, NOTAMMENT LE DÉSORMAIS CÉLÈBRE MOUVEMENT ROYAL RÉTRO AUX SIX AIGUILLES DE SECONDES RÉTROGRADES, PIERRE DEROCHE S'EST TOUT NATURELLEMENT PENCHÉ SUR LE QUANTIÈME, UNE DES COMPLICATIONS EMBLÉMATIQUES DU SAVOIR-FAIRE HORLOGER.

### *Les trois quantièmes horlogers*

Mécanisme ingénieux le quantième ajoute à la lecture de l'heure sur les garde-temps une indication des jours calendaires répondant à trois degrés de sophistication.

Le quantième simple nécessite une correction cinq fois par an, pour tous les mois inférieurs à 31 jours. Plus raffiné, le quantième annuel indique correctement la date 364 jours sur 365 et ne demande de correction qu'au jour du passage au 1<sup>er</sup> mars. Considéré comme un chef d'œuvre de l'horlogerie, enfin, le quantième perpétuel gère la date correctement tout au long de l'année, y compris pendant les années bissextiles.

C'est autour d'un quantième annuel que Pierre DeRoche a choisi de dessiner ses nouvelles GrandCliff. Dotées d'un module Dubois Dépraz, les GrandCliff Annual Calendar et GrandCliff Milady Annual Calendar bénéficient d'une correction rapide de la date par la couronne et du mois par un correcteur.

En optant pour un mécanisme de 32 mm, et donc pour un disque de quantième de grand diamètre, Pierre DeRoche propose un affichage de la date particulièrement généreux et fait de la lisibilité l'un des beaux atouts de son quantième annuel.

## THE DAYS THAT COUNT, BY PIERRE DEROCHE

RECOGNISED FOR ITS INNOVATIVE CREATIONS IN MODULAR DESIGNS, PARTICULARLY THE NOW FAMOUS ROYAL RÉTRO MOVEMENT WITH ITS SIX RETROGRADE SECONDS HANDS, PIERRE DEROCHE QUITE NATURALLY TURNED ITS ATTENTION TO THE CALENDAR, ONE OF THE ICONIC COMPLICATIONS OF WATCHMAKING KNOW-HOW.

### *The three watchmaking calendars*

An ingenious mechanism, the calendar adds to the time display on timepieces a calendar day reading, available in three different degrees of sophistication.

A simple calendar requires correction five times a year, for every month with fewer than 31 days. The more refined annual calendar correctly displays the date 364 days out of 365, only requiring correction when the date changes to 1<sup>st</sup> March. Finally, regarded as a watchmaking masterpiece, the perpetual calendar manages the date correctly all year round, including leap years.

It was based on an annual calendar that Pierre DeRoche opted to design its new GrandCliffs. Equipped with a Dubois Dépraz module, the GrandCliff Annual Calendar and GrandCliff Milady Annual Calendar boast quick date correction via the crown, and quick month correction via a corrector.

By opting for a 32 mm mechanism, which allows for a large-diameter date disc, Pierre DeRoche offers a particularly generous date display to guarantee optimal readability of the annual calendar.





## GRANDCLIFF ANNUAL CALENDAR

### L'ÉLÉGANCE DE L'ESSENTIEL

DERNIER NÉ DANS LA FAMILLE GRANDCLIFF, LE NOUVEAU QUANTIÈME ANNUEL PIERRE DEROCHE VIENT COMPLÉTER LA COLLECTION INAUGURÉE EN 2005.

Plus fine et dotée d'un diamètre légèrement inférieur (41 mm vs 42.5 mm), la nouvelle boîte de la GrandCliff Annual Calendar reprend les codes esthétiques de la ligne, sa forme ronde, le design reconnaissable de ses cornes, pour perpétuer le parfait équilibre et la belle élégance qui ont fait le succès de la collection.

Doté de sobres index argent en appliques, le cadran noir dégradé à fond velouté met superbement en valeur la complication du quantième annuel. Un guichet de date en taille généreuse à 3h, ainsi et un indicateur des mois à 7h par le biais d'un disque rouge coloré sous cadran.

Rehaussé d'une couture grise, le bracelet en cuir aspect Cordura achève de donner à la GrandCliff Annual Calendar l'élégance d'un garde-temps classique et contemporain.

### THE ELEGANCE OF THE ESSENTIAL

THE NEWEST MEMBER OF THE GRANDCLIFF FAMILY, THE NEW PIERRE DEROCHE ANNUAL CALENDAR ROUNDS OFF THE COLLECTION INAUGURATED IN 2005.

Thinner, and slightly smaller in diameter (41 mm vs. 42.5 mm), the new case of the GrandCliff AC adopts the line's aesthetic codes, its round shape, and the recognisable design of its horns, to perpetuate the perfect poise and fine elegance which have underpinned the collection's success.

Featuring applique silver indices, the shaded black dial with velvety background highlights the annual calendar complication superbly. A generously-sized date window at 3 o'clock, plus a month indicator at 7 o'clock by means of a coloured red disc under the dial.

Enhanced with grey stitching, the Cordura-look leather strap gives the GrandCliff Annual Calendar a final touch of the elegance of a classic and contemporary timepiece.





## GRANDCLIFF MILADY ANNUAL CALENDAR

### UNE AFFIRMATION DE LA FÉMINITÉ HORLOGÈRE

EN IMAGINANT UNE VERSION DÉLIBÉRÉMENT FÉMININE DE LA COMPLICATION UTILE QU'EST CONSIDÉRÉE ÊTRE LE QUANTIÈME ANNUEL, PIERRE DEROCHE OFFRE AUX AMATRICES D'HORLOGERIE UNE OCCASION RARE D'AFFIRMER LEUR GOÛT POUR LES SUBTILITÉS MÉCANIQUES.

Servie par le même module Dubois Dépraz, la GrandCliff Milady Annual Calendar ose se parer d'atours traditionnellement regardés comme typiquement féminins.

Finement travaillé, dans sa lunette sertie de diamants, le cadran argenté velouté porte un décor soleil à 3h, percé d'un guichet de date inscrit en noir sur fond blanc.

En bas à gauche du cadran, les mois s'indiquent sur un compteur aux découpes en forme de cœur. L'indication se fait au travers d'un disque coloré bordeaux assorti au bracelet cuir ainsi qu'à l'aiguille des secondes.

### AN ASSERTION OF WATCHMAKING FEMININITY

IN DREAMING UP THE FEMININE VERSION OF ITS ANNUAL CALENDAR, PIERRE DEROCHE WANTED TO OFFER WATCH LOVERS A RARE OCCASION TO DEMONSTRATE THEIR TASTE FOR MECHANICAL SUBTLETIES, WHILE PROUDLY ASSERTING THEIR FEMININITY.

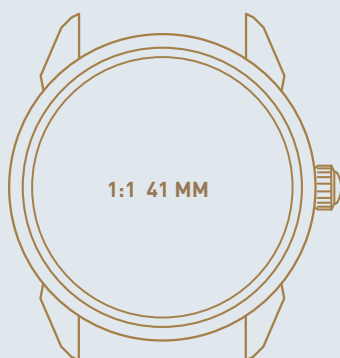
Using the same Dubois Dépraz module as the masculine version, the GrandCliff Milady Annual Calendar dares to bedeck itself in finery traditionally regarded as typically feminine.

Featuring a diamond-set bezel, the finely wrought silver-plated dial bears a sunray decoration at 3 o'clock, complemented by a date window with black writing on a white background.

The month indicator at 7 o'clock uses a counter with heart-shaped cut-outs. The displays are read via a burgundy-coloured disc to match the leather strap, plus the seconds hand.



GRC10014ACI0-001CUI



## GRANDCLIFF ANNUAL CALENDAR

QUANTIÈME ANNUEL AVEC INDICATEURS DES MOIS ET DE LA DATE

ANNUAL CALENDAR WITH DATE AND MONTH INDICATORS

### MOUVEMENT

Mécanique à remontage automatique, calibre Dubois Dépraz 6501, 21 rubis.

Masse oscillante en maillehort sur roulement à billes, découpée et gravée.

### FONCTIONS

Heures, minutes, secondes.

Quantième annuel avec indicateur des mois et de la date

### BOÎTE

Acier poli et satiné.

Diamètre 41 mm.

Glace saphir antireflet. Fond saphir.

Couronne vissée, ornée du logo Pierre DeRoche.

Étanche à 50 m.

### CADRAN

Noir dégradé.

Index en appliques.

### BRACELET

Cuir noir, imitation Cordura avec boucle déployante en acier.

### MOVEMENT

Mechanical automatic, Dubois Dépraz calibre 6501, 21 jewels.

Nickel silver rotor on ball-bearing mechanism, cut-out and engraved.

### FUNCTIONS

Hours, minutes, seconds.

Annual calendar with date and month indicators

### CASE

Steel polished and satin-finished.

41 mm diameter.

Anti-reflective sapphire crystal and sapphire back.

Screw-lock winding-crown with the Pierre DeRoche logo.

Water-resistant to 50 m.

### DIAL

Black shading.

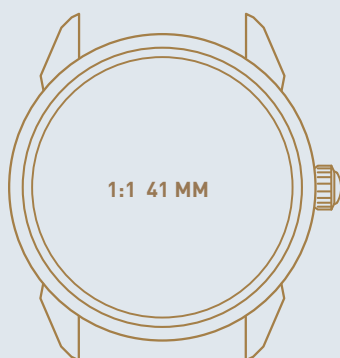
Applique hour-markers.

### STRAP

Black Cordura-look leather with steel folding clasp.



GRC10014AC11-002CUI



## GRANDCLIFF MILADY ANNUAL CALENDAR

QUANTIÈME ANNUEL AVEC INDICATEURS DES MOIS ET DE LA DATE

ANNUAL CALENDAR WITH DATE AND MONTH INDICATORS

### MOUVEMENT

Mécanique à remontage automatique, calibre Dubois Dépraz 6501, 21 rubis.

Masse oscillante en maillehort sur roulement à billes, découpée et gravée.

### FONCTIONS

Heures, minutes, secondes.

Quantième annuel avec indicateur des mois et de la date

### BOÎTE

Acier poli et satiné.

Lunette sertie de 94 diamants, taille brillants VVSI (0.42ct).

Diamètre 41 mm.

Glace saphir antireflet. Fond saphir.

Couronne vissée, ornée du logo Pierre DeRoche.

Étanche à 50 m.

### CADRAN

Argenté, décor soleil.

Indicateur des mois avec découpe en forme de cœur.

### BRACELET

Cuir bordeaux, imitation Cordura avec boucle déployante en acier.

### MOVEMENT

Mechanical automatic, Dubois Dépraz calibre 6501, 21 jewels.

Nickel silver rotor on ball-bearing mechanism, cut-out and engraved.

### FUNCTIONS

Hours, minutes, seconds.

Annual calendar with date and month indicators

### CASE

Steel polished and satin-finished.

Bezel set with 94 diamonds, brilliant cut VVSI (0.42 cts).

41 mm diameter.

Anti-reflective sapphire crystal and sapphire back.

Screw-lock winding-crown with the Pierre DeRoche logo.

Water-resistant to 50 m.

### DIAL

Silvered, sunray pattern.

Month indicator with heart-shaped cut-out.

Applique hour-markers.

### STRAP

Burgundy Cordura-look leather with steel folding clasp.